

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Kontakty z Mediami i Informacja

## KOMUNIKAT PRASOWY nr 39/09

28 kwietnia 2009 r.

Wyrok Trybunału Sprawiedliwości w sprawie C-420/07

*Meletis Apostolides / David Charles Orams i Linda Elizabeth Orams*

### **ORZECZENIE WYDANE PRZEZ SĄD REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ PODLEGA UZNANIU I WYKONANIU W INNYCH PAŃSTWACH CZŁONKOWSKICH, NAWET JEŻELI DOTYCZY ONO NIERUCHOMOŚCI POŁOŻONEJ W CZĘŚCI PÓLNOECNEJ WYSPY**

*Zawieszenie stosowania *acquis communautaire* na tych obszarach Republiki Cypryjskiej, na których Rząd Republiki Cypryjskiej nie sprawuje rzeczywistej kontroli oraz okoliczność, że orzeczenie ze względów praktycznych nie może zostać wykonane tam, gdzie nieruchomość jest położona nie stoją na przeszkodzie uznaniu i wykonaniu tego orzeczenia w innym państwie członkowskim*

W następstwie inwazji wojsk tureckich w 1974 r., Cypr został podzielony na dwie części: Republikę Cypryjską, która przystąpiła do Unii Europejskiej w 2004 r. i faktycznie sprawuje kontrolę tylko nad obszarem południowym wyspy i Republikę Turecką Cypru Północnego, powstałą w części północnej, która z wyjątkiem Turcji nie została uznana przez wspólnotę międzynarodową. W takich warunkach stosowanie prawa wspólnotowego na obszarze północnym Republiki Cypryjskiej zostało zawieszona na mocy protokołu załączonego do traktatu akcesyjnego.

M. Apostolides, obywatel cypryjski, wystąpił do angielskiego Court of Appeal o rozstrzygnięcie sporu pomiędzy nim a brytyjskim małżeństwem Orams w przedmiocie uznania i wykonania dwóch wyroków sądu z Nikozji. Sąd ten, z siedzibą w południowej części Cypru, nakazał małżonkom Orams opuszczenie nieruchomości położonej w części północnej wyspy i wypłatę odszkodowań. Małżonkowie Orams nabyli tę nieruchomość od osoby trzeciej w celu wybudowania na niej domu letniskowego. Sąd cypryjski uznał, że M. Apostolides, którego rodzina w momencie podziału wyspy została wydalona z części północnej wyspy jest pełnoprawnym właścicielem nieruchomości. Pierwszy wyrok, wydany w trybie zaocznym, został utrzymany drugim, wydanym w następstwie odwołania wniesionego przez małżonków Orams.

Sąd krajowy zwrócił się do Trybunału Sprawiedliwości z kilkoma pytaniami dotyczącymi wykładni i stosowania rozporządzenia Bruksela I<sup>1</sup>. Sąd ten zmierza w szczególności do

<sup>1</sup> Rozporządzenia Rady (WE) nr 44/2001 z dnia 22 grudnia 2000 r. w sprawie jurysdykcji i uznawania orzeczeń sądowych oraz ich wykonywania w sprawach cywilnych i handlowych.

ustalenia, czy zawieszenie stosowania prawa wspólnotowego na obszarze północnym Republiki Cypryjskiej i okoliczność, że nieruchomość jest położona na obszarze, na którym rząd tego państwa nie sprawuje rzeczywistej kontroli mają wpływ na uznanie i wykonanie orzeczenia, w szczególności biorąc pod uwagę jurysdykcję sądu pochodzenia, porządek publiczny wezwanego państwa członkowskiego oraz wykonalność orzeczenia. Ponadto, sąd ten dąży do ustalenia, czy można odmówić uznania lub wykonania orzeczenia wydanego w trybie zaocznym, z tego względu, że dokument wszczynający postępowanie nie został doręczony pozwanemu w czasie i w sposób umożliwiający mu przygotowanie obrony, w przypadku gdy mógł on zaskarżyć ten wyrok.

Trybunał stwierdził na wstępie, że zawieszenie przewidziane w traktacie akcesyjnym Cypru w zakresie stosowania prawa wspólnotowego zostało ograniczone do obszaru północnego. Tymczasem wyroki, których uznania przed sądem krajowym żąda M. Apostolides, zostały wydane przez sąd mający siedzibę na obszarze kontrolowanym przez rząd. Fakt, że wyroki te dotyczą nieruchomości położonej na obszarze północnym nie sprzeciwia się takiej interpretacji w zakresie, w jakim po pierwsze nie znosi ona obowiązku stosowania tego rozporządzenia na obszarze kontrolowanym przez rząd i, po drugie, w zakresie, w jakim nie oznacza, że z tego powodu należy stosować to rozporządzenie na obszarze północnym. Trybunał doszedł zatem do wniosku, że zawieszenie stosowania prawa wspólnotowego na obszarze północnym przewidziane w protokole załączonym do traktatu akcesyjnego nie stoi na przeszkodzie stosowaniu rozporządzenia Bruksela I do wyroku wydanego przez sąd cypryjski, mający siedzibę na obszarze kontrolowanym przez rząd, ale dotyczącego nieruchomości położonej na obszarze północnym.

Następnie Trybunał stwierdził, że sprawa rozpoznawana przez sąd krajowy należy do zakresu stosowania rozporządzenia Bruksela I oraz że fakt, iż nieruchomość, której dotyczy sprawa jest położona na obszarze, nad którym rząd nie sprawuje rzeczywistej kontroli - a co za tym idzie, przedmiotowe orzeczenia nie mogą ze względów praktycznych zostać wykonane w miejscu położenia nieruchomości, nie stoi na przeszkodzie uznaniu i wykonaniu tych orzeczeń w innym państwie członkowskim.

W tym względzie zostało ustalone, że nieruchomość jest położona na obszarze Republiki Cypryjskiej i w związku z tym sąd cypryjski posiada jurysdykcję w tej sprawie, ponieważ mający zastosowanie przepis rozporządzenia Bruksela I dotyczy międzynarodowej jurysdykcji sądowej państw członkowskich, nie dotyczy natomiast wewnętrznej jurysdykcji sądowej w tych państwach.

Odnośnie do porządku publicznego państwa wezwanego, Trybunał przypomniał także, że sąd tego państwa nie może, bez podważania celu rozporządzenia Bruksela I, odmówić uznania orzeczenia innego państwa członkowskiego tylko dlatego, że uzna, iż w orzeczeniu tym prawo krajowe lub prawo wspólnotowe zostało niewłaściwie zastosowane. Sąd krajowy może odmówić uznania orzeczenia, jeżeli błąd co do prawa oznaczałby, że uznanie lub wykonanie orzeczenia należy uznać za oczywiste naruszenie podstawowej zasady w porządku prawnym tego państwa członkowskiego. W sprawie rozpoznawanej przez sąd krajowy Court of Appeal nie przedstawił żadnej podstawowej zasady porządku publicznego Zjednoczonego Królestwa, którą mogłoby naruszyć uznanie lub wykonanie rozpatrywanych wyroków.

Ponadto, w odniesieniu do wykonalności tych orzeczeń, Trybunał stwierdził, że okoliczność, iż M. Apostolides napotkał trudności w wykonaniu rozpatrywanych wyroków na obszarze północnym nie pozbawia tych wyroków ich wykonalności. Sytuacja ta nie stoi zatem na przeszkodzie, żeby sądy innego państwa członkowskiego stwierdziły ich wykonalność.

Wreszcie Trybunał stwierdził, że nie można odmówić uznania i wykonania orzeczenia wydanego w trybie zaocznym w przypadku gdy pozwany mógł zaskarżyć ten wyrok zaoczny i gdy wniesiony środek zaskarżenia pozwolił mu podnieść, że dokument wszczynający postępowanie lub dokument równorzędny nie został mu doręczony w czasie i w sposób umożliwiający przygotowanie obrony. W sprawie rozpoznawanej przez sąd krajowy zostało ustalone, że małżonkowie Orams wykorzystali taki środek zaskarżenia. W konsekwencji, nie można w ten sposób uzasadnić odmowy uznania i wykonania orzeczeń sądów cypryjskich w Zjednoczonym Królestwie.

*Dokument nieoficjalny, sporządzony na użytek mediów, który nie wiąże w żaden sposób Trybunału Sprawiedliwości.*

*Dostępne wersje językowe : CS, DE, EN, EL, ES, FR, HU, IT, NL, RO, PL, PT, SK*

*Pełny tekst wyroku znajduje się na stronie internetowej Trybunału*  
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=PL&Submit=rechercher&numaff=C-420/07>

*Tekst jest z reguły dostępny od godz. 12.00 CET w dniu ogłoszenia.*

*W celu uzyskania dodatkowych informacji proszę skontaktować się z*  
*Ireneuszem Kolowcą*

*Tel. (00352) 4303 2793 Faks (00352) 4303 2053*

*Nagranie wideo z ogłoszenia wyroku jest dostępne przez EbS "Europe by Satellite",  
serwis prowadzony przez Komisję Europejską, Dyрекję Generalną ds. Prasy i Komunikacji,  
L-2920 Luksemburg, tel. (00352) 4301 35177 faks (00352) 4301 35249  
lub B-1049 Bruksela, tel. (0032) 2 2964106 faks (0032) 2 2965956*